

عقد شركة أعمال مدنية Civil Works Company Agreement

انه في اليوم ----- الموافق / ٢٠١٨/ حرر هذا العقد بين
كل من:
It is on this day ----- of / 2018, this
agreement is entered between:

الطرف الأول:

First Party:
Mr. Kaleem Abbas Shoukat Ali

Nationality: Pakistani

Passport No.: EF1015122

Date of Birth: 21/09/1981

Mobile NO. 052919516

Address: Al_Zarooni Building-501-Near Mall
Of Emirates, Dubai, UAE

السيد/ كلیم عباس شوکت علی

الجنسية: باكستاني

رقم الجواز: EF1015122

تاريخ الميلاد: ١٩٨١/٠٩/٢١

متحرك رقم: ٠٥٢٦٩١٩٥١٦

العنوان: بناية الزرعوني _ ٥٠١، بالقرب من مول

الإمارات، دبي، الإمارات العربية المتحدة

Hereinafter referred to as (First party)

(ويشار إليه فيما بعد بالطرف الأول)

الطرف الثاني:

Second Party:
Mr. Fakhrul Amin Abdul Wahid

Nationality: Pakistani

Passport no.: BQ1205932

Date of Birth: 24/04/1958

Mobile NO. 0506283853

Address: Majaz, Sharjah, UAE

السيد/ فخر الامين عبد الواحد

الجنسية: باكستاني

جواز سفر رقم: BQ1205932

تاريخ الميلاد: ١٩٥٨/٠٤/٢٤

متحرك رقم: ٠٥٠٦٢٨٣٨٥٣

العنوان: المجاز، الشارقة، الإمارات العربية المتحدة

(Hereinafter referred to as "Second party")

(ويشار إليه فيما بعد بالطرف الثاني)

المادة (١) المقدمة

The preamble is to be considered as an integral part of this agreement.

تعتبر المقدمة جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد وتفسر معه.

المادة (٢)

As per this agreement a civil work partnership shall be formed in accordance with the provisions of the federal law No.5 for 1985 in respect of civil transactions and its amendments thereto and the Law No. 13 for 2011 in respect of organizing of economic activities practising in Emirates of Dubai.

تنشأ بموجب هذا العقد شركة أعمال مدنية وفق أحكام القانون الاتحادي رقم (٥) لسنة ١٩٨٥ في شأن المعاملات المدنية وتعديلاته وكذلك القانون رقم (١٣) لسنة ٢٠١١ بشأن تنظيم مزاولة الأنشطة الاقتصادية في إمارة دبي.



Article (3) Name of The Company

Name of the company is:

المادة (٣) اسم الشركة :

يكون اسم الشركة:

Right One Management Consultancy

رايت وان للاستشارات الادارية

Article (4) Head Office of the Company

The head office of the company shall be in the emirates of Dubai it shall be permissible for the company of establish branches in the United Arab Emirates.

المادة (٤) مركز الشركة الرئيسي:

يكون مركز الشركة في إمارة دبي، ويجوز للشركة أن تفتح لها فروعاً داخل الأمانة وذلك بموجب قرار يصدر عن الشركاء بالإجماع وبعد موافقة السلطة المختصة بالترخيص في الإمارات العربية المتحدة.

Article (5) Objectives of the Company

5-1 The objectives of the company are practicing the:

Management Consultancies

5-2 The company may not carry on the business of insurance, banking.

المادة (٥) اغراض الشركة

٥-١ تكون اغراض الشركة منحصرة في مزاوله الأعمال المدنية التالي بيانها:

استشارات ودراسات ادارية

٥-٢ لا يجوز للشركة أن تمارس أعمال التجارة أو التأمين والمصارف.

Article (6)

Partners shall be jointly liable to discharge work in favour of third party and each party shall be obliged to carry out the work accepted and undertaking by any of the other partners and shall have the right to receive the wage agreed upon.

المادة (٦)

الشركاء متضامنون في إيفاء العمل تجاه الغير ويلتزم كل واحد من الشركاء بأداء العمل الذي تقبله وتعهده أي من الشركاء الآخرين ويحق لأي شريك اقتضاء الأجر المتفق عليه.

Article (7)

No partner may be compelled to discharge the work he accepted by himself. He may assign it to any of the partners or other third party save that it has been stipulated that he must carry out the work by himself.

المادة (٧)

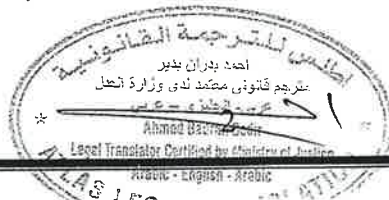
لا يجبر شريك علي أيفاء ما تقبله من العمل بنفسه فله أن يعطيه إلى أي من الشركاء أو إلى آخر من غير الشركاء، إلا إذا اشترط عليه صاحب العمل أن يقوم به بنفسه.

Article (8) accounts:

Company's partners shall prepare the company's balance sheet and profit and loss account. They shall also prepare an annual report of the company's activities its financial position and the proposal for the distribution of the profits. all the above should be completed within three months from the end of the company's financial

المادة (٨) الحسابات

يتم عمل دفاتر محاسبية منتظمة وذلك حسب الأصول المتبعة ويتولى الشركاء في الشركة إعداد الميزانية السنوية للشركة وحساب الأرباح والخسائر كما يقوم بوضع تقرير سنوي عن نشاط الشركة ومركزها المالي ومقترحاتهم بشأن توزيع الأرباح وذلك كله خلال ثلاثة أشهر من تاريخ انتهاء



year, the balance sheet and the profit and loss account shall be submitted to the annual assemble for approval.

السنة المالية ويجب تقديم الميزانية وحساب الأرباح والخسائر إلى الجمعية العمومية السنوية لاعتمادها.

Article (9) : Management Of The Company :

المادة (٩) : إدارة الشركة :

The partners have agreed to appoint :

اتفق الشركاء على تعيين كلا من :

1- Mr. Kaleem Abbas Shoukat Ali

١ - السيد/ كلیم عباس شوکت علی

Nationality: Pakistani

الجنسية: باكستاني

Passport No.: EF1015122

رقم الجواز: EF1015122

Date of Birth: 21/09/1981

تاريخ الميلاد: ١٩٨١/٠٩/٢١

Mobile NO. 052919516

متحرك رقم: ٠٥٢٦٩١٩٥١٦

Address: Al_Zarooni Building-501-Near Mall

العنوان: بناية الزرعوني _ ٥٠١، بالقرب من مول

Of Emirates, Dubai, UAE

الإمارات، دبي، الإمارات العربية المتحدة

2- Mr. Fakhral Amin Abdul Wahid

٢ - السيد/ فخر الامين عبد الواحد

Nationality: Pakistani

الجنسية: باكستاني

Passport no.: BQ1205932

جواز سفر رقم: BQ1205932

Date of Birth: 04/04/1958

تاريخ الميلاد: ١٩٥٨/٠٤/٢٤

Mobile NO. 0506283853

متحرك رقم: ٠٥٠٦٢٨٣٨٥٣

*Address: Majaz, Sharjah, UAE

العنوان: المجاز، الشارقة، الإمارات العربية المتحدة

As company Directors and they shall be entitled to manage the company and they have the right to open and close bank accounts in the name of the company and operate the same (jointly and singly).

بصفته مدراء الشركة ويكون لهم الحق في إدارة الشركة ، كما يكون لهم الحق في فتح وإغلاق الحسابات البنكية باسم الشركة وإدارتها (مجتمعين ومنفردين).

(Director)

(مدير الشركة)

Article (10) Duration of The Company:

المادة (١٠) مدة الشركة :

The duration of this contract shall be (5) Gregorian years commencing from the date of issuance of the license and shall be automatically renewed for other similar periods unless either party informed the other party in a registered letter sent to the address stated first hereinabove of his intention not to renew this contract at least three months prior to its expiry date. Such period may be extended or shortened by a resolution of partners.

مدة هذه الشركة (٥) سنوات ميلادية تبدأ اعتباراً من تاريخ صدور مستند الترخيص من الدائرة الاقتصادية وتجدد تلقائياً لمدد أخرى مماثلة، ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر بموجب كتاب مسجل علي عنوانه المشار إليه في بداية هذا العقد برغبته في عدم التجديد في الشركة وذلك قبل ثلاثة أشهر علي الأقل من انتهائه. ويجوز بقرار من الجمعية العمومية للشركاء إطالة أو تقصير هذه المدة.



Article (11) Company's Capital:

- a) The capital of the Company is AED 200,000/- (Two Hundred Thousand Dirham only) divided into 200 shares the value of each share being AED 1000/- (One thousand Dirham).
- b) The capital of the company is divided among the partners in the following manner:

(أ) حدد رأس مال الشركة بمبلغ وقدره ٢٠٠,٠٠٠ (مائتان ألف) درهم مقسمة إلى (٢٠٠ حصة) قيمة كل حصة ١٠٠٠ (ألف) درهم .

(ب) قسم رأس المال بين الشركاء بالشكل التالي:

اسم الشريك	عدد الحصص	القيمة النقدية	النسبة	Perce nt	Value Dhs	No. of share	Name of partner
الطرف الأول	١٠٠	١٠٠,٠٠٠	%٥٠	50 %	100,000	100	First party
الطرف الثاني	١٠٠	١٠٠,٠٠٠	%٥٠	50 %	100,000	100	Second party
المجموع	٢٠٠	٢٠٠,٠٠٠	%١٠٠	100%	200,000	200	Total

المادة (١٢) توزيع الأرباح و الخسائر

Article (12) Profit And Losses

The profits and losses shall be distributed between the partners in ratio as under:

يتم توزيع الأرباح و الخسائر بين الشركاء وفق مايلي:

اسم الشريك	النسبة	Percentage	Name
الطرف الأول	%٥٠	50 %	First Party
الطرف الثاني	%٥٠	50 %	Second Party
المجموع	%١٠٠	100%	Total

المادة (١٣) حل الشركة

Article (13) Company's Dissolution:

The company will be dissolve in case of :

تحل الشركة لأي من أسباب التالية:

- A. the expiry of the period specified in this in agreement unless this period is renewed
- B. Fulfillment of the objects for which the company was established.
- C. Insolvency or withdrawal of second partner.
- D. The partners holding minimum 75 %of the capital of the company deciding to terminate the duration of the company.
- E. Upon the rendering of a decision from the court to dissolve the company.

أ - انتهاء المدة المحددة للشركة من هذا العقد ما لم يتفق على تجديدها.

ب - انتهاء الأغراض التي أسست من أجلها الشركة

ج - إفسار الطرف الثاني أو الحجز عليه أو انسحابه .

د - اتفاق الشركاء الذين يملكون ٧٥% من رأس مال الشركة على إنهاء مدتها .

هـ - بناء على صدور قرار من المحكمة ينص على حل الشركة.



المادة (١٤) تصفية الشركة

Article (14) Company's Liquidation

The company shall be liquidated and assets distributed in the manner agreed upon by the parties, otherwise interested third parties may ask the court to appoint one or more liquidators to carry out liquidation procedures pursuant to the provisions of articles 678 to article 682 of the federal law no. (5) of 1985 in respect of civil transactions.

تتم تصفية الشركة وقسمة أموالها بالطريقة التي يتفق عليها الشركاء وفي حالة عدم الاتفاق يجوز لأي من أصحاب المصلحة أن يطلب من القضاء تعيين مصفي أو أكثر لأجراء التصفية والقسمة وتتم إجراءات التصفية والقسمة وفق أحكام المواد (٦٧٨) ولغاية (٦٨٢) من القانون الاتحادي رقم (٥) لسنة ١٩٨٥ في شأن المعاملات المدنية.

المادة (١٥) التبليغات

Article (15) Notices:

Notices sent by the company to the partners shall be in the form of registered recorded delivery letters to the address of each partner as shown in this memorandum, and recorded in the register of partners.

تكون التبليغات الموجهة من الشركة إلى الشركاء بواسطة خطابات مسجلة بعلم الوصول على عنوان كل شريك كما هو مبين في هذا العقد والمدون في سجل الشركاء.

المادة (١٦) النسخ

Article (16) Copies:

This memorandum has been made into (4) copies signed by parties, copy of which shall be kept after attestation from Notary Public, copy for concerned authorities for completing the necessary licensing requirements, and each party shall have copy to act accordingly.

حرر هذا العقد من (٤) نسخ موقعة من الأطراف، يتم الاحتفاظ بواحدة منها بعد التوثيق لدى السيد / كاتب العدل، وتودع نسخة أخرى لدى السلطة المختصة لأغراض استكمال إجراءات الترخيص اللازمة في حين يحتفظ كل طرف بنسخة منه للعمل به.

المادة (١٧) المنازعات

Article (17) Dispute

Any dispute arising between partners or between any of them and the heirs or the representatives or the other about this deed shall be referred to the first instance to mutually accepted arbitrator, if they failed to reach a decision the matter shall be referred to Dubai court of law, however the company shall be governed by the laws of Dubai and Arabic text shall prevail in any case of contradiction.

أي نزاعات قد تنشأ بين مالكي الحصص أو بينهم أو ورثة الآخرين أو وكلائهم أو مندوبهم فيتم تعيين محكم وفي حال الفشل في الوصول إلى تسوية يتم رفع ذلك إلى محكمة دبي للتسوية وتنظم هذه الشركة بموجب القوانين السارية المفعول في دولة الإمارات العربية المتحدة وأن النص العربي هو الذي يتم أخذه في عين الاعتبار في حالة وجود أي تناقض.

First Party:

Signature:

الطرف الأول:

التوقيع:

Second Party:

Signature:

الطرف الثاني:

التوقيع:



الكاتب العدل
Notary Public



تاريخ ٢٠١٨-٠٢-١١ حضر امامي السيد/ كلیم عباس شوکت علي والسيد/
فخر الامين عبدالواحد وبعد التعرف عليهم وقعوا على المستند بحضوري
حسب الأصول.


حسين عبدالله حسين

رقم الإيصال ٦٢٧٥٢ / ٢٠١٨ / ١٨ وقيمته (١٢٢٠)

رقم المحرر ٢٠١٨/١/٢٢٠٧٧

البرشاء - ١١٠٨٦

الكاتب العدل

www.dc.gov.ae